

## Nój y su nao

Rashi

(9) אלה תולדות נח נח איש צדיק. הואיל והזכירו ספר בשבחו, שנאמר ~זכר צדיק לברכה (משלי יז). דבר אחר, ללמדך שעקר תולדותיהם של צדיקים מעשים טובים: בדורותינו. יש מרבותינו דורשים אותו לשבח, כל שכן שאלו הנה בדור צדיקים הנה צדיק יותר. ויש שדורשים אותו לגנאי, לפי דורו הנה צדיק, ואלו הנה בדורו של אברהם לא הנה נחשב לכולם: את האלהים התהלך נח. ובאברהם הוא אומר [התהלך לפניי (להלן ו:א)], ~אשר התהלכתי לפניו (להלן כד:מ), נח הנה צדיק סעד לתמוכו, אבל אברהם הנה מתחזק ומהלך בצדקו מאליו: (11) ותשחת לשון ערוה ועבודת אלילים, כמו "פן תשחיתנו" (דברים ד:טז) ~כי השחית כל בשר את דרכו (להלן פסוק יב): ותמלא הארץ חמס. גזל (ס"א שנאמר (יונה ג:ח) ~ומן החמס אשר בכפיהסר): (12) כי השחית כל בשר. אפלו בהמה חיה ועוף נזקקין לשאינו מינו: (13) קץ כל בשר. כל מקום שאתה מוצא זנות ועבודת אלילים, אנדרלמוסה באה לעולם והורגת טובים ורעים: כי מלאה הארץ חמס. לא נחתם גזר דינם אלא על הגזל: את הארץ. (14) עשה לה תבת רוח והצלה לפניי, ולמה הטריחו בבנין זה, כדי שיראוהו אנשי דור המבול עוסק בה מאה ועשרים שנה ושואלין אותו מה זאת לה, והוא אומר להם, עתיד הקדוש ברוך הוא להביא מבול לעולם, אולי ישובו: עצי גפר. כך שמו, ולמה ממין זה, על שם גפרית שנגזר עליהם להמחות בו: קנים. מדורים מדורים לכל בהמה וחיה: בכפר. זפת בלשון ארמי ומצינו בגמרא כפרא. בתבתו של משה, על ידי שהיו המים תשים, דיה בחמר מבפנים וזפת מבחוץ. ועוד כדי שלא יריח אותו צדיק ריח רע של זפת, אבל כאן מפני חוזק המים זפתה מבית ומחוץ:

Bereshit 6.9-22

9 אלה תולדות נח נח איש צדיק תמים היה בדורתו את האלקים התהלך נח: 10 ויולד נח שלשה בנים את שם את חם ואת יפת: 11 ותשחת הארץ לפני האלהים ותמלא הארץ חמס: 12 וירא אלקים את הארץ והנה נשחתה כיהשחית כל בשר את דרכו על הארץ: 13 ויאמר אלקים לנח קץ כל בשר בא לפני כיהמלאה הארץ חמס מפניהם והגני משחיתם את הארץ: 14 עשה לך תבת עצי גפר קנים תעשה את התבה וכפרת אתה מבית ומחוץ בכפר: 15 וזה אשר תעשה אתה שלש מאות אמה ארך התבה חמשים אמה רחבה ושלשים אמה קומתה: 16 צהר | תעשה לתבה ואלאמה תכלנה מלמעלה ופתח התבה בצדה תשים תחתים שנים ושלשים תעשה: 17 ואני הגני מביא את המבול מים על הארץ לשחת כל בשר אשר בו רוח חיים מתחת השמים כל אשר בארץ יגוע: 18 והקמתי את בריתי אתך ובאת אל התבה אתה ובניך ואשתך ונשי בניך אתך: 19 ומכל החי מכל בשר שנים מכל תביא אל התבה להחית אתך זכר ונקבה יהיו: 20 מהעוף למינהו ומן הבהמה למינה מכל רמש האדמה למינהו שנים מכל יבאו אליך להחיות: 21 ואתה קח לך מכל מאכל אשר יאכל ואספת אליך והיה לך ולהם לאכלה: 22 ויעש נח ככל אשר צוה אתו אלקים בן עשה:

### **Traducción Rabino Marcos Ederly z"l**

9. Estos son los eventos de Noah: Noah era hombre justo, íntegro había sido en sus generaciones, con Elohim se encaminó Noah. 10. Engendró Noah tres hijos: Shem, Ham y Jafet. 11. Se pervertió la tierra ante Elohim y se colmó la tierra de violencia. 12. Vió Elohim la tierra y he aquí que estaba pervertida, pues pervertió toda creatura su senda sobre la tierra. 13. Dijo Elohim a Noah: El fin de toda creatura ha llegado ante Mí, pues se ha colmado la tierra de violencia, por causa de ellos, por eso los voy a destruir con la tierra. 14. Haz para tí un arca de madera resinosa, con compartimentos harás el arca y la recubrirás por dentro y por fuera con pez. 15. Y así la harás: trescientos codos la longitud del arca, cincuenta codos su anchura y treinta codos su altura. 16. Una claraboya harás al arca y la terminarás arriba con la anchura de un codo, la entrada del arca colocarás en su costado. (Con plantas): inferior, intermedia y superior, la harás. 17. En cuanto a Mí, heme aquí que voy a traer el diluvio — aguas sobre la tierra — para destruir toda creatura que tiene hálito de vida, de bajo los cielos, todo lo que hay en la tierra perecerá. 18. Empero Yo cumpliré Mi Pacto contigo: Habrás de entrar al arca, tú y tus hijos y tu esposa y las esposas de tus hijos, contigo. 19. De todo lo que vive: de toda carne — dos de cada traerás al arca para hacer vivir — contigo; macho y hembra serán. 20. De las aves según su especie, de los animales según su especie y de todo reptil de la tierra, según su especie. Dos de cada habrán de venir a tí, para hacer vivir. 21. Y tú tomarás de toda comida — que sea para comer — y te la acopiarás, para que sea para tí y para ellos, para sustento. 22. Hizo Noah conforme a todo lo que Elohim le había ordenado, así hizo.